Porównanie tłumaczeń II Królewska 9:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jak wczoraj widziałem krew Nabota i krew jego synów – oświadczenie JAHWE – tak na pewno odpłacę ci na tej działce – oświadczenie JAHWE. Teraz więc weź i rzuć go na tę działkę według Słowa JAHWE.*[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jak wczoraj widziałem krew Nabota i krew jego synów — oświadczył wtedy JAHWE — tak i on w tej posiadłości na pewno zapłaci Mi krwią. Teraz więc weź go i rzuć na to pole, zgodnie ze Słowem PANA!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Z pewnością widziałem wczoraj krew Nabota i krew jego synów — mówi JAHWE. I zemszczę się na tobie na tym polu — mówi JAHWE. Teraz więc weź go i porzuć na polu według słowa JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zaiste krwi Nabota, i krwi synów jego, którąm widział wczoraj, rzekł Pan, pomszczę się nad tobą na tem polu. Pan to rzekł: przetoż teraz weźmij go, a porzuć go na polu według słowa Pańskiego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeśli nie za krew Nabota i za krew synów jego, którąm wczora widział, mówi Pan, oddam tobie, na tej roli, mówi JAHWE. A tak teraz weźmi a porzuć go na roli według słowa PANSKIEGO.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Naprawdę, widziałem wczoraj wieczorem krew Nabota i krew synów jego - wyrocznia Pana. I odpłacę tobie na tym polu - wyrocznia Pana. Teraz więc zabierz go i rzuć na pole - według słowa Pańskiego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zaiste! Krew Nabota i krew jego synów, którą widziałem wczoraj - mówi Pan - odpłacę ci na tym polu według słowa Pana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Naprawdę widziałem wczoraj krew Nabota i krew jego synów, wyrocznia JAHWE, i odpłacę ci na tym polu, wyrocznia JAHWE. Teraz więc podnieś go i wyrzuć na pole, według słów JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	«Naprawdę, wczoraj widziałem krew Nabota i krew jego synów, wyrocznia JAHWE, dlatego odpłacę tobie na tym polu, wyrocznia PANA». A teraz podnieś go i rzuć na pole, zgodnie ze słowem JAHWE”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zaiste wczoraj widziałem krew Nabota i krew jego synów - wyrocznia Jahwe - zapłacę [za nią] na tej posiadłości - wyrocznia Jahwe. - Teraz więc weź i porzuć go na [tej] posiadłości, według słowa Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чи не кров Навутея і кров його синів Я вчера побачив, говорить Господь, і віддам йому в цій часті, говорить Господь. І тепер, взявши ж, скинь його в часті за господним словом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaprawdę, za krew Nabota oraz krew jego dzieci, którą widziałem wczorajszej nocy – mówi WIEKUISTY, odpłacę

[1)] <x>110 21:19-21</x>

			ci na tym łanie. To WIEKUISTY powiedział! Dlatego teraz zabierz go na ten łan, według słowa WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	’”Zaiste, ujrzałem wczoraj krew Nabota i krew jego synów – brzmi wypowiedź JAHWE – i z całą pewnością odpłacę ci na tej połaci pola”, brzmi wypowiedź JAHWE’. Podnieś go więc; rzuć go na tę połać pola zgodnie ze słowem JAHWE”.